



Nationaal Paritair Comité voor de sport

Commission paritaire nationale des sport

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 december 2007

Convention collective de travail du 12 décembre 2007

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetballer

Modifacation de la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative aux conditions de travail du footballeur rémunéré

Artikel 1.- Artikel 36 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 juni 2006 betreffende de arbeidsvoorwaarden van de betaalde voetballer wordt vervangen door de volgende bepalingen en er wordt een artikel 37 toegevoegd:

Article 1er.- Article 36 de la convention collective de travail du 7 juin 2006 relative aux conditions de travail du footballeur rémunéré est remplacé par les dispositions suivantes et un article 37 est ajouté:

"Artikel 36.

« Article 36

De partijen engageren zich om ten aanzien van de voetbalbond een reglementaire wijziging te bepleiten op het vlak van de vrijheid van de speler in geval van niet-betaling van het loon.
De partijen erkennen:

Les parties s'engagent à défendre vis-à-vis de la Ligue du football une modification réglementaire au niveau de la liberté du joueur en cas de non-paiement du salaire.
Les parties reconnaissent :

- de vertegenwoordiging van de spelersvakbonden in de juridische commissies of comités die loon- en arbeidsvoorwaarden behandelen;

- la représentation des syndicats de joueurs au sein des commissions juridiques ou des comités traitant des conditions de travail et de rémunération

- de bijstand van de speler door de spelersvakbonden voor de juridische commissies of comités die loon- en arbeidsvoorwaarden behandelen.

- l'assistance du joueur par les syndicats de joueurs pour les commissions juridiques ou les comités traitant des conditions de travail et de rémunération

Artikel 37.

Artikel 37

De partijen erkennen in principe het reglement van de KBVB in haar disciplinaire bevoegdheden, onverminderd het recht de definitieve uitspraken, na uitputting van alle interne rechtsmiddelen te onderwerpen aan de marginale toetsing van een arbitrage of van de rechtbanken.”.

Les parties reconnaissent en principe le règlement de l'URBSFA dans ses compétences disciplinaires, sans préjudice du droit de soumettre les jugements définitifs, après épuisement de tous les moyens juridiques internes, au contrôle marginal d'un arbitrage ou des tribunaux. ».

Art. 2.- Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten voor een bepaalde duur. Zij treedt in werking op 1 december 2007 en eindigt op 30 juni 2008.

Art. 2.- La présente convention collective de travail est conclue pour une durée déterminée. Elle entre en vigueur le 1^{er} décembre 2007 et prend fin le 30 juin 2008.